



▼ Linda Barras, Pierre Richard, la princesse Léa de Belgique et Stéphane Bern l'hiver dernier pour les 30 ans de la Nuit des Neiges.

«Aide aux Enfants» Événement et «Pars Pas» - Par Cathy Premer -

ÉVÉNEMENT INCONTOURNABLE À CRANS-MONTANA. LA PROCHAINE ÉDITION DE LA NUIT DES NEIGES SE TIENDRA LE SAMEDI 22 FÉVRIER 2014. QUATRE CENTS INVITÉS SONT ATTENDUS AU CENTRE DE CONGRÈS LE RÉGENT, TRANSFORMÉ POUR L'OCCASION EN HAUT LIEU SCINTILLANT POUR SOUTENIR LES FONDATIONS «PARS PAS» ET «AIDE AUX ENFANTS».

AN EVENT NOT TO BE MISSED IN CRANS-MONTANA. THE NEXT EDITION OF THE NUIT DES NEIGES WILL BE TAKING PLACE ON SATURDAY 22ND FEBRUARY 2014. FOUR HUNDRED GUESTS ARE EXPECTED AT THE REGENT CONGRESS CENTRE, TRANSFORMED FOR THE OCCASION INTO A SPARKLING SITE TO SUPPORT THE PARSPAS AND AIDE AUX ENFANTS FOUNDATIONS.

Depuis 1983, la Fondation La Nuit des Neiges apporte son soutien à une œuvre valaisanne et à une œuvre internationale. Elle organise une soirée de gala qui draine chaque année quelque quatre cents convives suisses et étrangers. On ne compte plus les nombreuses personnalités qui ont bien voulu s'associer à cet élan de solidarité inspiré par la Nuit des Neiges. Les dernières en date, le réalisateur français Claude Lelouch ou encore l'acteur français Pierre Richard. Dans le rang des fidèles, celui qui endosse si bien le costume de maître de cérémonie: Stéphane Bern ou encore S.A.R. la princesse Léa de Belgique, marraine de la Nuit des Neiges.

Each year since 1983, the Nuit des Neiges Foundation has given its support to one international and one charity organisation from Valais. It organises a gala evening which gathers together some four hundred Swiss and foreign guests. The number of personalities who have kindly joined them to be associated with this momentum of solidarity inspired by the Nuit des Neiges is uncountable. The most recent, the French filmmaker Claude Lelouch and the French actor Pierre Richard. In the ranks of the faithful, the person who dons the master of ceremonies costume so well: Stéphane Bern and also H.R.H. Princess Léa of Belgium, Patron of the Nuit des Neiges.

Aide aux Enfants

Depuis 1985, la Fondation Aide aux Enfants œuvre pour venir en aide aux enfants démunis en Colombie. Le premier foyer voit le jour sous l'impulsion du Dr R. Spillmann. Effectuant une étude à Cali, il est frappé par le manque de structures adaptées aux enfants vivant dans les bidonvilles. Un premier Foyer voit le jour en 1985. Depuis, 13'600 enfants ont bénéficié des actions de la Fondation à travers sept foyers.

Aide aux Enfants

Since 1985, the Aide aux Enfants Foundation has been striving to help disadvantaged children in Colombia. The first home was set up at the instigation of Dr R. Spillmann. While carrying out a study in Cali, he was struck by the lack of structures adapted for children living in the slums. A first Home for them was created in 1985. Since then, some 13,600 children have benefitted from the Foundation's work in its seven homes.

Par Pas

En Valais, on compte en moyenne un suicide par semaine et l'on estime à dix fois plus le nombre de tentatives. Ce passage à l'acte traumatise six à dix personnes de l'entourage de la victime et en affecte environ trente. La Fondation valaisanne Pars Pas qui s'est créée en 2002 est née de ces terribles constats. Elle accueille toute personne confrontée au suicide. Elle écoute et accompagne toute personne qui la sollicite et qui se trouve en crise existentielle. Elle oriente aussi vers les services adéquats. Pars Pas c'est aussi une ligne téléphonique à disposition de personnes dans le besoin.

www.parspas.ch

Pars Pas

In Valais, there is, on average, one suicide per week and it is estimated that there are at least ten times that number of attempted suicides. These events traumatise six to ten people within the victim's circle of family and friends and have an effect on about thirty people. The Pars Pas foundation, created in 2002, was set up due to these dreadful consequences. It welcomes anyone who has been confronted with suicide. It listens to and accompanies any person who requests help and is experiencing an existential crisis. It also directs people towards the appropriate services. In addition, Pars Pas is a telephone helpline available to people in need.

www.parspas.ch

17 points au Gault & Millau

Avec Irma Dütsch, André Jaeger, Philippe Chevrier aux fourneaux, les éditions de la Nuit des Neiges sont aussi associées à un grand moment de raffinement gastronomique. En février prochain, c'est encore une fois un Grand Chef, mais cette fois résidant sur le Haut-Plateau, membre des Grandes Tables suisses, 17 points Gault & Millau et une étoile Michelin qui relèvera le défi: Frank Reynaud. « L'opportunité m'a été donnée il y a deux ans

mais je ne me sentais pas prêt à relever ce défi. Aujourd'hui, préparer le menu de la prochaine soirée de la Nuit des Neiges et répondre aux attentes de quatre cents convives est un réel challenge. Et vivant depuis vingt ans à Crans-Montana, ce n'est que normal d'accepter de m'associer à cet événement caritatif. » Le voile est légèrement levé. Frank Reynaud utilisera des produits du terroir suisse. Côté musique, les mythiques Gipsy Kings animeront la soirée.

La prochaine Nuit des Neiges se déroulera sous la présidence d'un de ses fondateurs: François Barras, qui fut aussi président de la Fondation pendant les quinze premières années de la Nuit des Neiges. Linda Barras qui a présidé la soirée caritative pendant quinze ans, se retire. Celle qui a su associer tant de gens à sa cause et faire de l'évènement un magnifique rendez-vous solidaire, grâce bien évidemment à l'aide précieuse des membres de son comité, des nombreux collaborateurs amis et anonymes, bénévoles du Haut-Plateau, sponsors, à tous ces gens elle dit merci! Et merci à ceux qui, dans le futur, œuvreront pour garantir la pérennité de la Nuit des Neiges.



► *Le chef cuisinier du Pas de l'Ours, Frank Reynaud.*

17 Gault & Millau points

With Irma Dütsch, André Jaeger, Philippe Chevrier in the kitchens, the Nuit des Neiges editions are also associated with a grand moment of gastronomic refinement. Next February, it is once again a great Chef, but this time one who lives on the Haut-Plateau, a member of the Grandes Tables Suisses, 17 Gault & Millau points, and one Michelin star, who will be taking up the challenge: Frank Reynaud. "The opportunity was offered to me two years ago, but I didn't feel ready to take up

the challenge. Today, preparing a menu for the next Nuit des Neiges and coming up to the expectations of four hundred guests is indeed a real challenge. And, having lived in Crans-Montana for twenty years, it's only right that I accept and join in with this charity event." The veil has been lifted slightly. Frank Reynaud will be using agricultural products from Switzerland. As far as music is concerned, the mythical Gipsy Kings will be livening up the evening.

The coming Nuit des Neiges will be taking place under the presidency of one of the founders of the Nuit des Neiges: François Barras, who was also the president of the Foundation for the first fifteen years of the Nuit des Neiges. Linda Barras, who has presided the charity soirée for fifteen years, is retiring. She managed to associate so many people with the cause and make the event a magnificent gathering of solidarity, thanks, of course, to the precious help of the members of her committee, many helpful friends and those who remained anonymous, volunteers from the Haut-Plateau, sponsors. She extends her thanks to all these people! And a thank you also goes to those who, in the future, will strive to guarantee the permanency of the Nuit des Neiges.